

LIGJ
Nr.9805, datë 17.9.2007

**PËR RATIFIKIMIN E “MEMORANDUMIT TË MIRËKUPTIMIT PËR LEHTËSIMIN E
TRANSPORTIT CIVIL JETËSOR NDËRKUFITAR”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Memorandumi i mirëkuptimit për lehtësimin e transportit civil jetësor ndërkufitar”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.5465, datë 28.9.2007 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

MEMORANDUM MIRËKUPTIMI
PËR LEHTËSIMIN E TRANSPORTIT CIVIL JETËSOR NDËRKUFITAR

Shtetet Palë në Traktatin e Atlantikut të Veriut dhe shtetet, të cilat kanë pranuar ftesën e Partneritetit për Paqe (PfP), të lëshuar e të nënshkruar nga krerët e shteteve dhe krerët e qeverive të shteteve anëtare të Organizatës së Traktatit të Atlantikut Verior në Bruksel, më 10 janar 1994 dhe që kanë nënshkruar Dokumentin Kuadër të Partneritetit për Paqe, të referuar më poshtë individualisht si Pjesëmarrësi dhe bashkërisht si Pjesëmarrësit:

të bindur për ngritjen e Këshillit Euroatlantik të Partneritetit, që siguron kuadrin gjithëpërfshirës për këshillime ndërmjet anëtarëve të tij;

duke pasur parasysh se personeli civil i ndihmës, si edhe materiale të ndryshme të njërit prej Pjesëmarrësve në këtë Memorandum Mirëkuptimi (MoU), sipas marrëveshjes, mund të dërgohen, të merren apo të kalojnë transit në territorin e një Pjesëmarrësi tjetër, në rastet e lidhura me bashkëpunimin civil, veçanërisht në fushën e përbaljes me pasojat e përdorimit dhe/apo të aksidenteve të agjentëve kimikë, biologjikë, radiologjikë dhe bërthamorë (CBRN), duke përfshirë këtu aktet e terrorizmit, ndihmën humanitare dhe ndihmën në raste fatkeqësish;

duke mbajtur në mendje se vendimi dhe kushtet, sipas të cilave personeli civil i ndihmës që do të kryejë këtë bashkëpunim civil, si edhe materialet, do të dërgohen, merren apo kalojnë transit, duke qenë se nuk janë të përcaktuara në këtë Memorandum, ato do të vazhdojnë t’i nënshtrohen marrëveshjeve të veçanta ndërmjet Pjesëmarrësve të interesuar;

duke mbajtur parasysh se anëtarët e Forcave të Armatosura dhe përbërësit e tyre civilë mbulohen nga kushtet e Marrëveshjes ndërmjet Palëve në Traktatin e Atlantikut Verior në lidhje me statusin e forcave të tyre, të bërë në Londër, më 19 qershor 1951 dhe Marrëveshjes ndërmjet shteteve palë në Traktatin e Atlantikut Verior dhe shteteve të tjera pjesëmarrëse në Partneritetin për Paqe në lidhje me statusin e forcave të tyre të bërë në Bruksel, më 19 qershor 1995, si dhe protokollat bashkëlidhur;

duke vënë re për më tepër, dobinë e marrëveshjeve ndërkombëtare dhe marrëveshjeve mbi bashkëpunimin civil në kuadrin e Partneritetit për Paqe;

duke dëshiruar që të lehtësojnë transportin civil jetësor,
kanë arritur mirëkuptimin e mëposhtëm:

PARAGRAFI 1 PËRKUFIZIME

Në këtë Memorandum shprehja:

1. “Fatkeqësi” nënkupton një ngjarje të natyrës CBRN (shih më lart), qoftë kjo aksidentale apo e tjetër natyre, si edhe fatkeqësi të tjera natyrore apo teknike, të cilat sjellin si rrjedhojë nevojën për ndihmë;
2. “Personel i ndihmës” nënkupton ndër të tjera, individët civilë, grupet e individëve civilë, skuadrat, si edhe njësitë e krijuara të njërit Pjesëmarrës që janë nën autoritetin e tij dhe që dërgohen për në apo përmes territorit të një Pjesëmarrësi tjetër për t’u përballur me pasojat e një fatkeqësie dhe që njihet si i tillë nga Pjesëmarrësit e interesuar;
3. “Materiale” nënkupton çfarëdo pajisje, mjet transporti dhe mallra, që do të përdoren në lidhje me bashkëpunimin civil në kuadrin e përballjes me pasojat e një fatkeqësie, përfshirë këtu pajisje, automjete dhe artikuj të tjerë që nevojiten për përdorimin vetjak të personelit të ndihmës;
4. “Transport civil jetësor” nënkupton transportin, përfshirë atë transit, e personelit të ndihmës dhe të materialeve nga Pjesëmarrësi dërgues për te Pjesëmarrësi kërkues nga uji, toka ose ajri, të cilët janë të nevojshëm për të plotësuar kërkesat jetësore të popullatës së prekur, me qëllim që kjo e fundit të përballlet me pasojat e një fatkeqësie;
5. “Pjesëmarrësi kërkues” nënkupton Pjesëmarrësin, autoritetet kompetente të të cilit kërkojnë dhe lejojnë të mbështeten nga një Pjesëmarrës tjetër në fushat e përballjes me pasojat e një fatkeqësie;
6. “Pjesëmarrësi dërgues” nënkupton Pjesëmarrësin, i cili siguron personelin e ndihmës dhe mbështetje të tjera të kërkuara dhe të lejuara nga Pjesëmarrësi kërkues për përballjen me pasojat e një fatkeqësie;
7. “Transit” nënkupton çfarëdo kalimi në territorin e një Pjesëmarrësi, duke përfshirë këtu hapësirën e tij ajrore dhe ujërat territoriale nga ana e personelit të ndihmës dhe nga materialet e Pjesëmarrësit dërgues, përfshirë këtu edhe ndihmën e nevojshme në fushën e mbështetjes për njësitë që po transportohen, si p.sh. mbështetja për personelin, ajo shëndetësore, rifurnizimi, mbështetja teknike dhe logjistike, me qëllim përballjen me pasojat e një fatkeqësie.

PARAGRAFI 2 ZBATIMI

1. Pjesëmarrësit do të lehtësojnë transportin civil jetësor në përputhje me arritjet e këtij Memorandumi.
2. Sipas gjykimit të përbashkët, ky Memorandum nuk përbën një marrëveshje ligjërish të detyrueshme. Si rrjedhim, ai nuk cilësohet si i mundshëm për regjistrim, sipas nenit 102 të Kartës së Kombeve të Bashkuara.

PARAGRAFI 3 NJOFTIMI DHE BASHKËRENDIMI

1. Çdo Pjesëmarrës do të përcaktojë një apo disa pika kombëtare kontakti për të lehtësuar dhe bashkërenduar transportin civil jetësor dhe për t’ua njoftuar këtë Pjesëmarrësve të tjerë; p.sh. për transportin e mallrave të rrezikshme, lejet teknike, grupet e shoqërimit, lejet diplomatike dhe procedurat doganore.
2. Një Pjesëmarrës, përmes të cilit do të kalojnë personeli i ndihmës dhe materialet, do të njoftohet pa vonesë nga Pjesëmarrësi dërgues mbi mënyrat e parashikuara të transportit, pikat e kalimit kufitar ku propozohet të bëhet kalimi, rrugët që do të ndiqen dhe informacione të tjera të nevojshme.
3. Mënyrat e përshtatshme të transportit, pikat e kalimit kufitar dhe rrugët që do të ndiqen, do të vendosen me këshillim ndërmjet Pjesëmarrësve të interesuar, duke marrë parasysh kërkesat dhe burimet e njohura në dispozicion dhe kërkesat e brendshme.
4. Nëse transporti civil jetësor do të bëhet tërësisht apo pjesërisht i pamundur duke përdorur mënyrat e zgjedhura të transportit, hollësitë e mënyrave alternative do të vendosen nga Pjesëmarrësit.

PARAGRAFI 4 LOGJISTIKA, MËNYRAT ALTERNATIVE TË TRANSPORTIT DHE PËRPARËSIA

1. Një Pjesëmarrës kërkues do t'i sigurojë transportit civil jetësor të Pjesëmarrësve të tjerë të gjithë logjistikën e nevojshme dhe lehtësitë administrative.
2. Pjesëmarrësit do t'i japin të njëjtën përparësi transportit civil jetësor, si edhe transportit civil të brendshëm në raste fatkeqësish.
3. Pjesëmarrësit do të sigurojnë kthimin e personelit të ndihmës dhe materialeve.
4. Edhe nëse kufijtë shtetërorë të një Pjesëmarrësi janë të mbyllur, qoftë plotësisht apo pjesërisht, Pjesëmarrësit, përsa të jetë e mundur, do të lejojnë transitin për personelin e ndihmës dhe për materialet.

PARAGRAFI 5 KALIMI I KUFIRIT, QËNDRIMI DHE DOGANAT

1. Në përputhje me rregullat formale për hyrjen dhe daljen nga territori i një Pjesëmarrësi, personeli i ndihmës, kurdoherë që të jetë e mundur, do të përjashtohet nga rregullat për vizat dhe nga inspektimi i autoriteteve të migrimit. Në rastin kur këto rregulla për vizat dhe inspektimet nga autoritetet e migrimit nuk mund të shmangen, një Pjesëmarrës do të përshpejtojë formalitetet e nevojshme në pikën e duhur të hyrjes. Personeli i ndihmës do të përjashtohet, kurdoherë që të jetë e mundur, nga rregulloret e një Pjesëmarrësi mbi regjistrimin dhe kontrollin e të huajve dhe nuk do të konsiderohet sikur po përfiton ndonjë të drejtë qëndrimi apo banimi të përhershëm në territorin e një Pjesëmarrësi.
2. Pjesëmarrësit do të lejojnë, përsa të jetë e mundur nga legjislacioni i zbatueshëm në këtë rast, hyrjen, transitimin apo daljen, si edhe të sigurojnë, kur është e zbatueshme, lehtësimin nga të gjitha detyrimet doganore, taksat dhe shpenzime të tjera të lidhura me to, përveç pagesave për shërbime të kërkuara dhe të marra.

PARAGRAFI 6 RREGULLIME TË TJERA

Pjesëmarrësit, nëse është e nevojshme, mund të përfundojnë marrëveshje shtesë, teknike apo administrative, me qëllim që të përcaktojnë hollësitë praktike të zbatimit të këtij Memorandumi.

PARAGRAFI 7 PARIMI I TERRITORIALITETIT

Personeli i ndihmës do të respektojë ligjet e Pjesëmarrësit apo Pjesëmarrësve kërkues, që sigurojnë transitimin dhe nuk do të përfshihet në asnjë veprimtari që nuk është në përputhje me këtë Memorandum. Pjesëmarrësi dërgues do të marrë masat e nevojshme për këtë qëllim.

PARAGRAFI 8 MOSMARRËVESHJET

Mosmarrëveshjet në lidhje me interpretimin apo zbatimin e këtij Memorandumi do të zgjidhen nëpërmjet rrugëve diplomatike.

PARAGRAFI 9 TËRHEQJA

Cilido Pjesëmarrës mund të tërhiqet nga ky Memorandum, duke dorëzuar një njoftim me shkrim në lidhje me këtë te Sekretari i Përgjithshëm i NATO-s, i cili do të informojë të gjithë Pjesëmarrësit e tjerë mbi këtë njoftim. Tërheqja do të hyjë në fuqi tre muaj pas marrjes së njoftimit nga Pjesëmarrësit e tjerë. Me mbarimin e kësaj periudhe, ky Memorandum nuk do të ketë më fuqi në lidhje me Pjesëmarrësit që janë tërhequr nga ai, përveçse për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve që kanë lindur përpara ditës në të cilën tërheqja ka hyrë në fuqi, por Memorandumi do të vazhdojë të mbetet në fuqi për Pjesëmarrësit e tjerë që mbeten.

PARAGRAFI 10 NËNSHKRIMI DHE HYRJA NË FUQI

1. Ky Memorandum do të jetë i hapur për nënshkrim nga cilido shtet që është palë në Traktatin e Atlantikut të Veriut ose ka pranuar ftesën për Partneritetin për Paqe dhe ka nënshkruar dokumentin kuadër të Partneritetit për Paqe.

2. Ky Memorandum do të hyjë në fuqi për secilin shtet nënshkrues në datën e nënshkrimit.

Sa më sipër, përfaqëson mirëkuptimin e vendosur ndërmjet Pjesëmarrësve mbi çështjet e përcaktuara në këtë Memorandum.

Ky Memorandum hartohet në gjuhën angleze dhe frënge, të dyja tekstet njëlloj origjinale.